

2026
8

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

物価高騰対策として水道・下水道の

基本料金を減免します

Reducción de la Tarifa Básica de Agua y Desagüe como Medida contra el Aumento del Costo de Vida

Con el objetivo de reducir el impacto económico causado por el reciente aumento de los precios, tanto para los ciudadanos como para los empresarios, utilizaremos el Bukka Koutou Taiou Juuten Shien Chihou Sousei Rinji Koufukin - Subsidio de Apoyo Prioritario para la Revitalización Regional como Respuesta al Aumento de los costos. Con este recurso, será concedida la exención de la tasa básica en las tarifas de agua y en las tasas de uso del sistema de desagüe (incluyendo las tasas de uso del sistema de desagüe público y de las instalaciones de tratamiento de aguas residuales de comunidades agrícolas) por un período de 4 meses.

No es necesario solicitar. La tarifa básica será deducida del valor total y el cobro será calculado automáticamente.

-Medición en meses alternos (meses impares): medición correspondiente a los meses de septiembre y noviembre

-Medición en meses alternados (meses pares): medición correspondiente a los meses de octubre y diciembre

-Medición todos los meses: medición correspondiente a los meses de septiembre, octubre, noviembre y diciembre

※En el caso de medición en meses alternos, la reducción correspondiente a los 4 meses se realizará en 2 veces.

Público objetivo: usuarios del Sistema de abastecimiento de agua y del Sistema de desagüe en la ciudad de Nagahama (con excepción de organizaciones públicas)

Informes: Gesuidou Soumuka ☎ 0749-65-1600 email: suidou-soumu@city.nagahama.lg.jp



Página WEB de la
municipalidad
de Nagahama
(en japonés)

全国一斉「こどもの人権相談」強化週間 **Semana de Intensificación de Consulta sobre los Derechos Humanos del Niño**

28 de agosto (vie) al 3 de septiembre (jue)

De lunes a viernes, 8:30 ~ 19:00, sábado y domingo: 10:00 ~ 17:00

Atención de consultas para niños. Llámenos si tiene algún problema o preocupación.

La consulta es gratuita (por teléfono, mantendremos el secreto sobre la consulta).

Contenido: consultas sobre preocupaciones, problemas relacionados con los derechos de los niños, como el bullying/malos tratos, castigos corporales, abuso, ausencia escolar etc.

Consultores: funcionarios del Houmukyoku (Secretaría del Ministerio de Justicia),
Jinken Suigoiin (defensores de los derechos humanos)

Informes: Otsu Chihou Houmukyoku Jinken Suigoka ☎ 077-522-4673

LINE Jinken Soudan
LINE じんけん相談
Consultas sobre los
derechos humanos por LINE



Agréguelos como amigo en
el LINE

国民年金保険料に関するお知らせ

Aviso Sobre la Tarifa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional)

■Sobre el Tsuinou Seido - Sistema de pago suplementario

Si posee parcelas de la tarifa del Kokumin Nenkin que recibieron aprobación: de exención total (parcial), de aplazamiento del pago, o del programa de pago especial para estudiantes, cuando vaya a recibir la pensión básica por edad, el valor será menor que si hubiera contribuido con el valor total de esos períodos. Si el período exento, etc. fue hace menos de 10 años, es posible efectuar el pago retroactivo y aumentar el valor de la pensión a recibir en el futuro.

Cuando el pago suplementario es efectuado después de 2 años o más del período de exención etc., hay un valor adicional sobre la tarifa de la época. Por eso, se recomienda que el pago suplementario se realice lo antes posible.

■Las tarifas del Kokumin Nenkin del período prenatal y posparto pueden ser exentas.

Si la asegurada de categoría 1 del Kokumin Nenkin solicita el Kokumin Nenkin Sanzen Sango Menjo, recibirá una exención de la tarifa correspondiente a 4 meses, contando desde el mes anterior al mes previsto del parto (o mes del parto). En el cálculo de la pensión, estos serán considerados como **pagos**. La solicitud puede ser presentada a partir de 6 meses antes de la fecha prevista para el parto.

La solicitud puede ser realizada en la ventanilla de atención o por solicitud online a través del Myna Portal.

Solicitud: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), en las ventanillas Shimin Service Madoguchi (sucursales)

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112



Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama (en japonés)

巡回ラジオ体操・みんなの体操会

Junkai Radio Taiso – Minna no Taisoukai

26 de agosto (mié) 6:00 ~ ※a cerca de 40 min **Azai Fureai Ground (Ooyori-cho)**

Después de 18 años, el Junkai Radio Taiso Minna no Taisoukai, Radio Taiso itinerante, tradicional evento de verano será realizado nuevamente en Nagahama. La transmisión en vivo del evento será realizada para todo el país por la radio NHK. Qué tal aprovechar el aire fresco de la mañana para ejercitarse de forma ligera y agradable?

Esperamos la participación de un gran número de personas. ★Habrá premio de participación!

Plazo para la inscripción: 21 de agosto (vie) ※se recomienda la inscripción previa, pero la participación en el día también será aceptada.

Informes: Bunka Sportska ☎ 0749-65-8787

Mascota:
Radio Taiso Bōya



GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



Programación anual de
exámenes pediátricos
(en japonés)



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/abril/ ~ 10/mayo/2026	17 de septiembre	mayo/2026	18 de septiembre Recepción: 13:00 ~ 13:35
	11 ~ 31/mayo/2026	25 de septiembre		
10 meses	17/octubre/2025~ 5/noviembre/2025	14 de septiembre	noviembre/2025	18 de septiembre Recepción: 13:35 ~ 14:15
	6 ~ 30/ noviembre/2025	24 de septiembre		
1 año y 8 meses	18 ~ 31/enero/2025	8 de septiembre	diciembre/2024 enero/2025	15 de septiembre
2 año y 8 meses	11~31/enero/2024	3 de septiembre	febrero/2024 marzo/2024	9 de octubre
3 años y 8 meses	16 ~ 31/ enero/2023	7 de septiembre	diciembre/2022 enero/2023	11 de septiembre

OEl examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

OEl examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. O algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

ONo dude en en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525 (Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: agosto: 2, 9, 11, 16, 23, 30

septiembre: 6, 13, 20, 21, 22, 23, 27

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Kenkou Iryou Seisakuka ☎ 0749-65-6301



■Será que No Olvidó Aplicar Alguna Vacuna Preventiva?

Verificar en el Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) si no se olvidó de aplicar alguna de las vacunas preventivas necesarias. Verificar la edad objetivo y las instituciones médicas realizadoras en el Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programación para el mantenimiento de la salud) o en la páginaWEB de la municipalidad de Nagahama.

Vacunas infantiles basadas en la Ley de Vacunación Preventiva

Rotavirus, contra la hepatitis B, antipneumocócica infantil, pentavalente, vacuna BCG, combinada de sarampión y rubéola, varicela, encefalitis japonesa, doble combinada (difteria y tétanos), HPV

※La vacuna pentavalente es innecesaria para aquellos que han aplicado las vacunas tetravalente.

■Ya aplicó la vacuna MR (sarampión y rubéola)?

Los casos de sarampión, una enfermedad altamente contagiosa, han aumentado. Apenas lavarse las manos o usar mascarillas no es suficiente para prevenirla. La aplicación de la vacuna combinada de sarampión y rubéola (MR) es el método de prevención más eficiente.

Público objetivo ①: niño con edad entre 1 año ~ 1 día antes de cumplir 2 años de edad.

Público objetivo ②: niños en el rango de edad del último año del Youchien/Hoikuen (nacidos entre 12/4/2020 ~ 1/4/2021)

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

Prevenimos la Intoxicación Alimentaria en Verano**● 1 ~ 31 de agosto, Semana de la Higiene Alimentaria**

Las intoxicaciones alimentarias causadas por bacterias son muy comunes en el verano. Prestemos atención a las 3 reglas para prevenir la intoxicación alimentaria y evitarla.

● Elimina las bacterias lavándose las manos correctamente

Lavarse bien las manos, teniendo en cuenta que la punta de los dedos, el pulgar y entre los dedos muchas veces no se lavan correctamente.

Forma correcta de lavarse las manos



Fuente (japonés): Página web del Kousei Roudoushou Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar

Sobre el Help Mark y el Help Card

Help Mark: es una marca que fue creada para facilitar que las personas que la llevan reciban ayuda, ya que permite que los demás reconozcan sus necesidades de apoyo o atención, aunque no presenten señales visibles.

Help Card: es una tarjeta en la cual la persona anota información detallada, como el contacto de emergencia y, sobre el tipo de auxilio necesaria en caso de que requiera auxilio de las personas a su alrededor.

Así como la etiqueta del Help Mark, la tarjeta Help Card es distribuido gratuitamente en los lugares mencionados a continuación y también puede ser impreso desde la página WEB de la municipalidad de Nagahama

Cuando haya una persona que esté portando la marca, solicitamos que...

○Actúe con empatía; ○Ceda el asiento en el tren o autobús;

○En la ocurrencia de una calamidad, auxilie para que pueda refugiarse de forma segura;

Público objetivo de la distribución: Personas que necesitan ayuda o atención, como aquellas que usan prótesis en las piernas o articulaciones artificiales, que poseen trastornos internos, enfermedades graves, gestantes en el inicio del embarazo, demencia, etc.

Lugares de distribución: Shougai Fukushima y Chouju Suishinka (1º piso de la municipalidad); Kurashi Madoguchika (1º piso del Hokubu Goudou Chousha); Kenkou Suishinka (Nagahama Well Center; Shiritsu Nagahama Byouin (Oinui-cho); Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda);

Modo de solicitar vía postal: Enviar el Formulario de solicitud (disponible para download en la página WEB del Gobierno de Shiga), sobre de respuesta, y sello para el sobre respuesta:

〒520-8577 Shiga-ken Otsu-shi Kyomachi 4 - 1- 1 Shiga-ken Shougai Fukushima.

Informes: Shougai Fukushima ☎ 0749-65-6372



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

**No Arrojar Nada que Pueda Causar Obstrucción en la Red de Desagüe**

Han ocurrido incidentes de **obstrucción y paralización de la bomba** que transporta las aguas residuales hacia el lugar de tratamiento, causados por el desecho de objetos inadecuados por el desagüe. Si la bomba deja de funcionar, el agua que escurre por el desagüe de la cocina, el baño, etc., no llega al lugar de tratamiento y se desborda por la tapa del alcantarillado en la calle. Hay casos en los que **el agua del desagüe puede desbordarse por el baño, etc., de la casa.**

La red de desagüe es un sistema esencial e indispensable en nuestro día a día.

No arrojar:

○ Papeles que no se disuelven en el agua: pañal desechable, toalla sanitaria, pañuelo de papel, toallita húmeda, restos de cigarro (incluso los que se disuelven en el agua no deben ser arrojados en grandes cantidades de una sola vez);

○ Tejidos: toallas, pañuelos, ropa interior, etc.;

○ Aceites: aceite de fritura, aceite de motor, etc.;

○ Restos de alimentos: restos de verduras, sobras de las comidas, etc.;

Informes: Gesuidou Shisetsuka ☎ 0749-65-1601

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Alteraciones Relacionadas con los Gastos Médicos Elevados y Otros

Con la revisión del Sistema del Seguro Nacional de Salud, habrá alteraciones en los valores del Jiko Futan (encargo personal de los gastos) mencionados en los puntos ① a ③.

Público objetivo: asegurados del Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Salud), del Kouki Koureisha Iryou Seido (Seguro médico para personas mayores de 75 años de edad), y parte de los beneficiarios del Fukushima Iryouhi Josei Seido (sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos)

① Kougaku Ryouyouhi Gastos médicos elevados

Actualmente, cuando el gasto médico de un mes (1 ~ último día del mes) pago en la institución médica supera el valor límite del cargo propio, realizamos el pago de la parte excedente como gasto médico elevado. El límite de encargo propio, que sirve como base para el cálculo, pasará por alteraciones graduales a partir de agosto.

② Nyuinji Shokuji Ryouyouhi, Nyuinji Seikatsu Ryouyouhi Gastos con alimentación y cuidados diarios durante la internación

Una parte de los gastos de alimentación y cuidados diarios/residencia durante la internación corre por cuenta del paciente. En junio, el encargo propio sufrió alteraciones.

③ Fukushima Iryouhi Subsidio de gastos médicos

El cargo personal de los beneficiarios del Roujin Fukushima Iryouhi Seido, Hitori Kurashi Koureisha Kafu Fukushima Iryouhi será alterado a partir de agosto.

※Verificar más información en la página WEB

■Página WEB (para el público objetivo)



Después de acceder, haga clic en el mismo título que es ① y ②.

Asegurados del
Kouki Koureisha Iryou Seido



Beneficiarios del
Fukushima Iryouhi Jukyu Seido

Ofrecemos Soporte para Garantizar la Pensión Alimenticia de Hitori Oya Katei nado (familias monoparentales y otras)

Ofrecemos ayuda para los gastos de elaboración del Kousei Shousho (escritura pública) y de consulta con abogado, con el objetivo de asegurar la pensión alimenticia necesaria para el crecimiento de los niños de familia monoparental.

También realizaremos sesiones de consulta jurídica gratuita, para que puedan consultarse sobre los problemas pre y post divorcio.

■Ayuda para el costo con la elaboración de escritura pública sobre la pensión alimenticia

Público objetivo: Madre soltera o padre soltero, y que corresponde a todos los ítems citados a continuación:

○Persona con la calificación de beneficiaria del Jidou Fuyou Teate (subsidio para la crianza de hijos sustentados por solo uno de los padres)

○Persona que, de acuerdo con la escritura pública, asumió los gastos para la definición de la pensión alimenticia.

○Persona que haya formalizado el acuerdo sobre pensión alimenticia a través de escritura pública etc.

Valor de la ayuda: valor total (máximo de 30.000 yenes) pago al Koushounin Yakuba (notario público) para la elaboración de la escritura pública etc.

Modo de solicitar: El formulario de solicitud está disponible en la sección responsable. Los documentos necesarios pueden verificarse en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.

■ Ayuda para el costo de consulta jurídica para madre soltera, padre soltero y otros

Público objetivo: Persona que mantiene hijos de hasta 18 años de edad, y corresponde a uno de los puntos mencionados a continuación:

- Persona que está pensando sobre el fin de la relación matrimonial con el cónyuge o que finalizó la relación matrimonial;
- Persona soltera que se convirtió en madre o padre

Valor de la ayuda: valor total (máximo de 5,000 yenes) del gasto de consulta jurídica.

※Es necesario consultar con la sección responsable en la municipalidad antes de realizar la consulta jurídica.

Consulte el Kodomo Katei Shienka para obtener más información.

■ Día de consulta jurídica gratuita

Fechas: ①29 de agosto (sáb) ② 12 de diciembre de 2026 (sáb)

Horario: ambas fechas de 13:00 ~ 16:00

Lugar: Nagahama Shiyakusho 1º piso Soudanshitsu 1-15

Público objetivo: Madre soltera, padre soltero, persona con hijos que está pensando en divorciarse.

Vacantes: 3 vacantes/para cada fecha (se requiere reserva anticipada)

Modo de reservar: personalmente o por teléfono con el Kodomo Katei Shienka

Informes: Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6514



Página WEB de la
municipalidad
de Nagahama
(en japonés)

PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE SEPTIEMBRE

Plazo: 30/septiembre/2026

2ª cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

4ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

4ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

3ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.